



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 17 juni 2022
(OR. en)

10129/22
ADD 1

**Interinstitutionellt ärende:
2022/0202(NLE)**

**TRANS 374
RELEX 783**

FÖRSLAG

från:	Europeiska kommissionens generalsekreterare, undertecknat av Martine DEPREZ, direktör
inkom den:	17 juni 2022
till:	Rådets generalsekretariat
Komm. dok. nr:	Annex to COM(2022) 310 final
Ärende:	BILAGOR till Rådets beslut om undertecknande på Europeiska unionens vägnar och om provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Moldavien om godstransporter på väg

För delegationerna bifogas dokument – Annex to COM(2022) 310 final.

Bilaga: Annex to COM(2022) 310 final



EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 17.6.2022
COM(2022) 310 final

ANNEX

BILAGOR

till

Rådets beslut

**om undertecknande på Europeiska unionens vägnar och om provisorisk tillämpning av
avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Moldavien om godstransporter på
väg**

BILAGA

AVTAL
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN
OCH MOLDAVIEN
OM GODSTRANSPORT PÅ VÄG

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen*,

å ena sidan,

och EUROPEISKA UNIONEN,

nedan även kallad *unionen*,

å ena sidan,

och

REPUBLIKEN MOLDAVIEN,

å andra sidan,

nedan separat benämnda *parten* och gemensamt benämnda *parterna*,

1. SOM ÄR MEDVETNA OM de stora störningar som transportsektorn i Moldavien drabbats av efter Rysslands angrepp på Ukraina,
2. SOM INSER att väsentliga transportvägar genom Ukraina är otillgängliga för export från Moldavien och att det finns ett trängande behov av att skydda leveranskedjor och livsmedelstrygghet genom att använda alternativa rutter från Republiken Moldavien via Europeiska unionens territorium,
3. SOM ÖNSKAR stödja Moldaviens samhälle och ekonomi genom att tillåta vägtransportoperatörer från unionen och från Moldavien att genomföra godstransporter till och via Moldavien vid behov och genom att ge Republiken Moldavien möjlighet att ytterligare anpassa sin ekonomi och sina transporter med anledning av de effekter som Rysslands angrepp har på de internationella marknaderna,
4. SOM KONSTATERAR att det nuvarande systemet, som bygger på tillstånd från ett begränsat antal medlemsstater, inte ger Moldaviens vägtransportoperatörer nödvändig flexibilitet för att utöka sina transporter genom unionen samt till och från unionen,
5. SOM ÄR FAST BESLUTNA att säkerställa att de villkor som tillämpas på vägtransportoperatörer etablerade i någon av parterna avseende tillträde till marknaden för godstransporter på väg mellan parterna i framtiden åtminstone inte blir mer begränsande än den nuvarande situationen,
6. SOM ÄR FAST BESLUTNA att stödja Moldaviens ekonomi genom att avreglera transitering och bilaterala internationella transporter mellan unionen och Republiken Moldavien för att möjliggöra nödvändiga transporter av gods och ge båda parter samma ömsesidiga rättigheter att genomföra transitering och bilaterala internationella transporter mellan dessa territorier,

7. SOM KONSTATERAR att bilaga X till associeringsavtalet mellan Europeiska unionen och Europeiska atomenergigemenskapen och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Moldavien, å andra sidan (nedan kallat *associeringsavtalet*) föreskriver en gradvis tillnärmning av landets lagstiftning om vägtransport till unionslagstiftningen och internationella instrument som anges i den bilagan,
8. SOM ÖNSKAR underställa bestämmelserna i detta avtal bestämmelserna i kapitlet om tvistlösning i associeringsavtalet,
9. SOM INSER att det är omöjligt att förutse hur länge följderna av Rysslands angrepp kommer att påverka transportsektorn och infrastrukturerna i Ukraina, och att detta också påverkar moldaviska operatörer, varför parterna senast tre månader innan detta avtal löper ut ska samråda inom ramen för den gemensamma kommittén för att bedöma behovet av förlängning,
10. SOM ÄR MEDVETNA om att den europeiska överenskommelsen om arbetsförhållanden för fordonsbesättningar vid internationella vägtransporter är ägnad att säkerställa att transporter som omfattas av detta avtal sker med respekt för förarnas arbetsvillkor, lojal konkurrens och utan att äventyra trafiksäkerheten,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Mål

1. Syftet med detta avtal är att tillfälligt underlätta godstransport på väg mellan och genom Europeiska unionens och Republiken Moldaviens territorier genom att bevilja operatörer som är etablerade på någondera partens territorium ytterligare rättigheter till transitering och transport av gods mellan parterna med hänsyn till följderna av Rysslands angrepp på Ukraina och de väsentliga störningar detta inneburit för vägtransportsektorn i Republiken Moldavien.
2. Detta avtal ska inte tolkas så att dess verkan blir att begränsa eller på annat sätt inskränka villkoren för marknadstillträde till internationella vägtransporttjänster mellan parterna jämfört med den situation som rådde dagen innan detta avtal trädde i kraft.

Artikel 2

Tillämpningsområde

Detta avtal ska tillämpas på transitering och internationella godstransporter på väg för annans räkning mot ersättning mellan parterna och hindrar inte tillämpningen av Europeiska Transportministerkonferensens multilaterala kvoteringsystem inom ramen för Internationella transportforumet. Godstransporter på väg inom eller mellan Europeiska unionens medlemsstater ingår inte i detta avtals tillämpningsområde. Transitering genom den andra partens territorium av godstransporter mellan tredjeland omfattas inte av detta avtal.

Artikel 3

Definitioner

I detta avtal gäller följande definitioner:

- (1) *etableringspart*: den part där en vägtransportoperatör är etablerad.
- (2) *vägtransportoperatör*: varje fysisk eller juridisk person som bedriver godstransport i kommersiellt syfte, som är etablerad i någon av parterna i enlighet med den partens lag, och som av den parten fått tillstånd att bedriva internationell godstransport för annans räkning mot ersättning med hjälp av motorfordon eller fordonskombinationer.
- (3) *fordon*: ett motorfordon som är registrerat i någon av parterna eller ett fordonståg där åtminstone motorfordonet är registrerat i någon av parterna, om motorfordonet eller fordonståget uteslutande används för godstransporter.
- (4) *transitering*: framförande av fordon utan på- eller avlastning på någon av parternas territorium med hjälp av en vägtransportoperatör som är etablerad på den andra partens territorium.
- (5) *bilateral internationell transport*: transporter med last med ett fordon från etableringspartens territorium till den andra partens territorium och vice versa, med eller utan transitering genom ett tredjeland's territorium.

Artikel 4

Tillträde till transporter på väg

Vägtransportoperatörer ska ha rätt att genomföra följande vägtransporter:

- (a) Transporter med last som genomförs med ett fordon mellan två olika parter's territorium, med eller utan transitering genom ett tredje lands territorium.
- (b) Transporter med last som genomförs med ett fordon från etableringspartens territorium till samma parts territorium med transitering genom den andra partens territorium.
- (c) Transporter med last som genomförs med ett fordon till eller från etableringspartens territorium till ett tredje land med transitering genom den andra partens territorium.
- (d) Transporter utan last som genomförs med ett fordon i samband med de körningar som avses i leden a, b och c.

Artikel 5

Löptid

1. Detta avtal ska gälla till och med den 31 mars 2023.

2. Senast tre månader innan detta avtal löper ut ska parterna samråda för att bedöma behovet av förlängning. I detta syfte ska parterna samråda i enlighet med artikel 6.2 inom ramen för den gemensamma kommitté som inrättats.

Artikel 6 **Gemensam kommitté**

1. Härmed inrättas en gemensam kommitté. Den ska övervaka och kontrollera tillämpningen och genomförandet av detta avtal samt periodiskt se över hur avtalet fungerar med tanke på målsättningarna.
2. Den gemensamma kommittén ska sammankallas på begäran av någon av dess ordförande. Den ska även sammankallas senast tre månader innan detta avtal löper ut för att bedöma och besluta om behovet av att avtalet fortsätter att gälla i enlighet med artikel 5.2. Den gemensamma kommittén ska vid behov besluta om sådan förlängning, samt om dess varaktighet, i enlighet med punkt 5 i denna artikel.
3. Den gemensamma kommittén ska bestå av företrädare för parterna. Företrädarna för Europeiska unionens medlemsstater får delta i den gemensamma kommitténs sammanträden som observatörer.
4. Ordförandeskapet i den gemensamma kommittén ska innehas växelvis av en företrädare för Europeiska unionen och en företrädare för Republiken Moldavien.
5. Den gemensamma kommittén ska anta sina beslut i samförstånd. Besluten ska vara bindande för parterna, som ska vidta de åtgärder som krävs för att genomföra dem.
6. Den gemensamma kommittén ska själv anta sin arbetsordning.

Artikel 7 **Tvistlösning¹**

Om en tvist uppstår mellan parterna avseende tolkningen eller tillämpningen av detta avtal ska bestämmelserna i kapitel 14 i avdelning V i associeringsavtalet gälla i tillämpliga delar.

Artikel 8

Fullgörande av skyldigheter

1. Varje part har fullt ansvar för att säkerställa att alla bestämmelser i detta avtal efterlevs.

¹ För tydlighetens skull betonas att varken denna artikel eller avtalet ska tolkas som att de ger rättigheter eller ålägger skyldigheter som direkt kan åberopas i parternas inhemska domstolar.

2. Varje part ska säkerställa att alla nödvändiga åtgärder vidtas för att genomföra bestämmelserna i detta avtal, inbegripet efterlevnad på alla myndighetsnivåer och av personer som delegeras befogenheter avseende myndighetsutövning. Varje part ska agera i god tro för att säkerställa att målen i detta avtal uppnås.
3. Detta avtal är ett särskilt avtal i enlighet med artikel 458.1 i associeringsavtalet. En part får vidta lämpliga åtgärder avseende detta avtal vid en särskilt allvarlig och väsentlig överträdelse av någon av de skyldigheter som i artikel 2.1 i associeringsavtalet beskrivs som väsentliga delar, när denna överträdelse utgör ett hot mot internationell fred och säkerhet och därmed kräver en omedelbar reaktion. Sådana åtgärder ska vidtas i enlighet med artikel 455 i associeringsavtalet.

Artikel 9 **Skyddsåtgärder**

1. Vardera parten får vidta lämpliga skyddsåtgärder om den anser att de vägtransporter som den andra partens vägtransportoperatörer genomför hotar trafiksäkerheten. Skyddsåtgärder ska vidtas med full hänsyn till internationell rätt och de ska vara proportionella och ha begränsad räckvidd och löptid sett till det som är strikt nödvändigt för att avhjälpa situationen eller bevara balansen i avtalet. Sådana åtgärder som i minsta möjliga mån stör avtalets avsedda funktion ska prioriteras.
2. Den berörda parten ska innan samråd inleds underrätta den andra parten om vilka åtgärder som vidtagits och ska tillhandahålla alla relevanta upplysningar.
3. Parterna ska omgående inleda samråd i den gemensamma kommittén i syfte att finna en ömsesidigt godtagbar lösning.
4. Alla åtgärder som vidtagits i enlighet med denna artikel ska upphöra så snart som den felande parten på nytt fullgör bestämmelserna i avtalet eller hotet mot trafiksäkerheten upphört.

Artikel 10 **Territoriell tillämpning**

Detta avtal ska tillämpas, å ena sidan, på de territorier där fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt är tillämpliga och i enlighet med de villkor som fastställs i dessa fördrag och, å andra sidan, på Republiken Moldaviens territorium.

Tillämpningen ska tillfälligt avbrytas i de områden som Republiken Moldaviens regering inte utövar faktisk kontroll över. Dess tillämpning kan återupptas efter ett beslut av

associeringsrådet eller ett beslut av den gemensamma associeringskommittén som bekräftar att Republiken Moldavien kan säkerställa full överensstämmelse med avtalet.

Artikel 11

Uppsägning

1. Endera parten får när som helst skriftligen på diplomatisk väg underrätta den andra parten om sitt beslut att säga upp detta avtal. Avtalet ska upphöra att gälla två veckor efter underrättelsen, om inte den underrättande parten uppgivit att uppsägningen ska få verkan vid en senare tidpunkt. I så fall ska uppsägningen få verkan högst två månader efter uppsägningsdagen.
2. Vägtransportoperatörer vars fordon befinner sig på den andra partens territorium när detta avtal löper ut ska medges transitering genom den partens territorium för att återvända till den parts territorium på vilket de är etablerade.
3. För tydlighetens skull betonas att den uppsägningsdag som avses i punkt 1 avser den dag då underrättelsen ankom till den andra parten.
4. När detta avtal löper ut i enlighet med artikel 5 eller sägs upp i enlighet med punkt 1 i denna artikel ska detta inte ha till verkan att begränsa villkoren för marknadstillträde till vägtransporttjänster mellan parterna jämfört med den situation som rådde dagen innan detta avtal trädde i kraft. I detta avseende och i avsaknad av senare överenskommelser mellan parterna ska de rättigheter i fråga om marknadstillträde som fastställs i de bilaterala avtal som existerade mellan Europeiska unionens medlemsstater och Republiken Moldavien den dagen ånyo vara tillämpliga från den dag då detta avtal löper ut eller sägs upp.

Artikel 12

Ikraftträdande och provisorisk tillämpning

1. Parterna ska ratificera eller godkänna detta avtal i enlighet med sina egna förfaranden. Detta avtal träder i kraft den dag då parterna har meddelat varandra att de slutfört de respektive interna rättsliga förfaranden som krävs för detta syfte.
2. Utan hinder av punkt 1 enas unionen och Republiken Moldavien om att tillämpa detta avtal provisoriskt från och med den dag då det undertecknas.
3. Vid tillämpningen av relevanta bestämmelser i detta avtal ska alla hänvisningar som görs i bestämmelserna till "dagen för detta avtals ikraftträdande" anses vara

hänvisningar till ”den dag från och med vilken detta avtal tillämpas provisoriskt” i enlighet med punkt 2 i denna artikel.

Utfärdat på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska, vilka alla texter är lika giltiga.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Som skedde i Bryssel, den

På Europeiska unionens vägnar

På Republiken Moldaviens vägnar